

# WÖHLER

Bedienungsanleitung  
Kältemittelwaage **DE**

Operating manual  
Refrigerant Scale **EN**

Mode d'emploi  
Balance de charge filaire **FR**

Gebruiksaanwijzing  
Koelmiddel aanslag **NL**

Istruzioni per l'uso  
Scala di refrigerante **IT**

## Wöhler RS 400



# Inhalt

<b>1</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>3</b>
1.1	Informationen zur Bedienungsanleitung .....	3
1.2	Hinweise in der Bedienungsanleitung .....	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	3
1.4	Grundausrüstung.....	3
1.5	Entsorgung.....	4
1.6	Anschrift .....	4
<b>2</b>	<b>Allgemeine Warnhinweise .....</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Spezifikation.....</b>	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Funktionen.....</b>	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>Aufbau und Funktionen .....</b>	<b>6</b>
5.1	Display .....	6
5.2	Bedienfeld .....	6
<b>6</b>	<b>Bedienung .....</b>	<b>7</b>
<b>7</b>	<b>Batteriewechsel.....</b>	<b>8</b>
<b>8</b>	<b>Gewährleistung und Service .....</b>	<b>8</b>
8.1	Gewährleistung .....	8
8.2	Service .....	8
<b>9</b>	<b>Konformitätserklärung .....</b>	<b>9</b>

# 1 Allgemeines

## 1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen die sichere Bedienung der Wöhler RS 400 Kältemittelwaage. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf.

Die Wöhler RS 400 darf grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

## 1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung



### ACHTUNG!

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Geräts zur Folge haben können.



### HINWEIS!

*Hebt Tipps und andere nützliche Informationen hervor.*

## 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Wöhler RS 400 ist eine digitale Kältemittelwaage zur Ermittlung des Gewichts des Kältemittels bei Wartungsaufgaben.

## 1.4 Grundausstattung

Gerät	Lieferumfang
Wöhler RS 400	Wöhler RS 400 Kältemittelwaage mit Bedieneinheit
	5 AAA Alkaline Batterien
	Nylon-Tasche

### 1.5 Entsorgung



Elektronische Geräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Schadhafte Akkus gelten als Sondermüll und müssen zur Entsorgung in den vorgesehenen Sammelstellen abgegeben werden.

### 1.6 Anschrift

#### Wöhler Technik GmbH

Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
E-Mail: [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 Allgemeine Warnhinweise



#### ACHTUNG!

Das Maximalgewicht der Waage beträgt 100 kg. Bei Überladen können der Sensor und das Gehäuse beschädigt werden.



#### ACHTUNG!

Reinigen Sie das Gehäuse der Waage nur mit Wasser und milden Reinigungsmittel, niemals mit Lösungsmitteln.

Öffnen Sie niemals das Gehäuse.

Ziehen Sie nicht am Spiralkabel.

Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie die Waage längere Zeit nicht nutzen, um ein Auslaufen von Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

Die Batterien sind nicht aufladbar.

### 3 Spezifikation

DE

Beschreibung	Angabe
Maximalgewicht	100 kg
Auflösung	5 g
Genauigkeit	± 0,5 % vom Messwert + 10 g
Batterie	5 AAA Alkaline Batterien
Abmessungen	271 x 271 x 74 mm
Lebensdauer Batterie	40 Stunden
Schutzklasse	IP 54
Betriebsbedingungen	
Arbeitstemperatur	- 10 °C bis 40°C
Lagertemperatur	- 15 °C bis 50°C
Zulässige Temp.- Schwankungen bei Betrieb	5 °C / h
Luftfeuchtigkeit	50 – 85 %

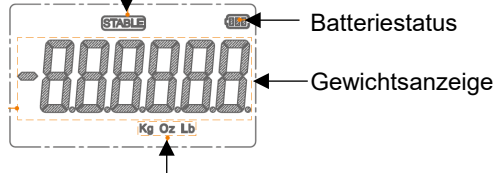
### 4 Funktionen

Beschreibung	Angabe
Tara-Funktion	Bei gesamtem Messbereich
Automatische Abschaltung	Nach 10 Minuten ohne Gewichtsänderung
Überlastwarnung bei > 100 kg	Displayanzeige „Full“, langer Piepton, LED blinkt rot

## 5 Aufbau und Funktionen

### 5.1 Display

Gewichtsanzeige stabil,  
wenn dauerhaft leuchtet



aktuell ausgewählte Einheit

Abb. 1: Display

### 5.2 Bedienfeld



Abb. 2: Wöhler RS 400

Taste	Tastendruck	Funktionen
Power	kurz	ein
	3 s	aus
Zero	kurz	Angezeigtes Gewicht nullen
Unit	kurz	Wechsel zwischen den Einheiten kg, oz und lb
Lamp	kurz	Hintergrundbeleuchtung 10 s ein
	3 s	Hintergrundbeleuchtung dauerhaft ein
	kurz	Abschalten der dauerhaft eingeschalteten Hintergrundbeleuchtung

## 6 Bedienung



Abb. 3: Unterseite der Waage mit Bedieneinheit

- Nehmen Sie die Bedieneinheit aus dem Fach auf der Unterseite der Waage.

- Platzieren Sie die Waage auf einem stabilen und ebenen Untergrund.
- Drücken Sie die Power-Taste, um die Waage einzuschalten.

Nach einem kurzen Selbsttest (ca. 2 s) ertönt ein Piepton. Die Waage ist nun betriebsbereit.

- Drücken Sie die Unit-Taste, um die gewünschte Gewichtseinheit auszuwählen. (kg, oz, lb)
- Drücken Sie die Zero-Taste, um die Gewichtsanzeige zu nullen.
- Platzieren Sie den Kältemittelbehälter mittig auf der Waage, und nullen Sie nochmals,

So erhalten Sie während des Füllens oder Evakuierens der Anlage, Aufschluss über das Gewicht des Kältemittels (Tara).

- Lesen Sie das Gewicht ab, wenn die Gewichtsanzeige stabil ist. Oben im Display erscheint dann „stable“.

## 7 Batteriewechsel



Abb. 4: Rückseite der Bedieneinheit mit geöffnetem Batteriefach

Bei niedrigem Batteriestand blinkt die Batterieanzeige im Display der Bedieneinheit, und die Gewichtsanzeige kann instabil werden.

- Tauschen Sie in diesem Fall die Batterien.



### **HINWEIS!**

*In der Bedieneinheit befinden sich 5 AAA Alkaline Batterien. Es befinden sich keine Batterien in der Waage.*

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite der Bedieneinheit. Beachten Sie beim Einlegen der neuen Batterien die korrekte Polung.

## 8 Gewährleistung und Service

### 8.1 Gewährleistung

Jedes Wöhler RS 400 Digitalmanometer wird auf alle Funktionen geprüft und verlässt unser Werk erst nach einer ausführlichen Qualitätskontrolle.

Bei sachgemäßem Gebrauch beträgt die Gewährleistungszeit auf das Wöhler RS 400 Druckmessgerät zwölf Monate ab Verkaufsdatum. Ausgenommen sind Akkus sowie Schäden am Drucksensor, die durch Überlastung verursacht werden.

Die Gewährleistung gilt nicht, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.

### 8.2 Service

Der SERVICE wird bei uns sehr groß geschrieben. Deshalb sind wir auch selbstverständlich nach der Gewährleistungszeit für Sie da.

- Sie schicken das Messgerät zu uns, wir reparieren es innerhalb weniger Tage und schicken es Ihnen mit unserem Paketdienst.

Sofortige Hilfe erhalten Sie durch unsere Techniker am Telefon.



## 9 Konformitätserklärung

DE

**WÖHLER Technik GmbH**  
**Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg**

erklärt, dass das Produkt:

**Produktname: Wöhler RS 400 Kältemittelwaage**

den wesentlichen Schutzanforderungen entsprechen, die in den Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU festgelegt sind.

Zur Beurteilung des Produkts hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen:

EN IEC 61326-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

Bad Wünnenberg, 02.02.2024



Dr. Michael Poelau, Geschäftsführer/Managing Director

# Content

<b>1</b>	<b>General.....</b>	<b>11</b>
1.1	Information on the operating instructions ....	11
1.2	Notes in the operating instructions .....	11
1.3	Intended use .....	11
1.4	Basic equipment.....	11
1.5	Information on Disposal.....	12
1.6	Address .....	12
<b>2</b>	<b>General warnings.....</b>	<b>12</b>
<b>3</b>	<b>Specification.....</b>	<b>13</b>
<b>4</b>	<b>Functions.....</b>	<b>13</b>
<b>5</b>	<b>Structure and functions .....</b>	<b>14</b>
5.1	Display .....	14
5.2	Control panel.....	14
<b>6</b>	<b>Operation .....</b>	<b>15</b>
<b>7</b>	<b>Battery change .....</b>	<b>16</b>
<b>8</b>	<b>Warranty and service .....</b>	<b>16</b>
8.1	Warranty.....	16
8.2	Service .....	16
<b>9</b>	<b>Declaration of conformity .....</b>	<b>17</b>

# 1 General Information

## 1.1 Information on the operating instructions

These operating instructions enable you to operate the Wöhler RS 400 refrigerant scale safely. Keep these operating instructions for your information.

The Wöhler RS 400 may only be used by qualified personnel for the intended purpose.

We accept no liability for damage resulting from failure to observe these operating instructions.

## 1.2 Notes in the operating instructions



### ATTENTION!

Indicates hazards that may result in damage to the unit.



### NOTE!

Highlights tips and other useful information.

## 1.3 Intended use

The Wöhler RS 400 is a digital refrigerant scale for determining the weight of the refrigerant during maintenance tasks.

## 1.4 Basic equipment

Device	Scope of delivery
Wöhler RS 400	Wöhler RS 400 Refrigerant scale with operating unit
	5 AAA alkaline batteries
	Nylon bag

## 1.5 Information on Disposal



Electronic equipment does not belong into domestic waste, but must be disposed in accordance with the applicable statutory provisions.

You may hand in any defective batteries taken out of the unit to our company as well as to recycling places of public disposal systems or to selling points of new batteries or storage batteries..

## 1.6 Address

### **Wöhler Technik GmbH**

Wöhler-Platz 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
E-mail: [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 General warnings



### **ATTENTION!**

The maximum weight of the scale is 100 kg. Overloading can damage the sensor and the housing.



### **ATTENTION!**

Clean the scale housing only with water and mild detergents, never with solvents.

Never open the housing.

Do not pull on the spiral cable.

Remove the batteries if you are not going to use the scale for a long time to avoid battery fluid leakage.

The batteries are not rechargeable.

### 3 Specification

EN

Description	Indication
<b>Maximum weight</b>	100 kg
<b>Resolution</b>	5 g
<b>Accuracy</b>	± 0.5 % of the measured value + 10 g
<b>Battery</b>	5 AAA alkaline batteries
<b>Battery life</b>	40 hours
<b>Protection Class</b>	IP 54
<b>Operating conditions</b>	
Working temperature	- 10 °C to 40°C
Storage temperature	- 15 °C to 50°C
Permissible temperature fluctuations during operation	5 °C / h
Humidity	50 - 85 %
<b>Dimensions</b>	271 x 271 x 74 mm

### 4 Functions

Description	Indication
<b>Tare function</b>	For total measuring range
<b>Automatic switch off</b>	After 10 minutes without weight change
<b>Overload warning at &gt; 100 kg</b>	Display shows "Full", long beep, LED flashes red

## 5 Structure and functions

### 5.1 Display

Weight indication: stable when permanently lit

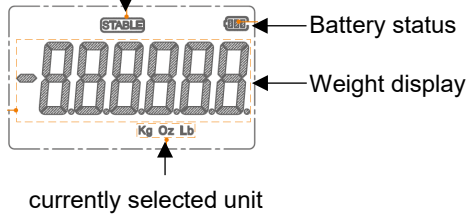


Fig. 5: Display

### 5.2 Control panel



Fig. 6 : Wöhler RS 400

Key	Keystroke	Functions
Power	short	on
	3 s	off
Zero	Short	Zero displayed weight
Unit	short	Change between units (kg, oz and lb)
Lamp	short	Backlight on for 10 s
	3 s	Backlight permanently on
	short	Switching off the permanent backlight

## 6 Operation



Fig. 7: Underside of the scale with control unit

- Remove the control unit from the compartment on the underside of the scale.

- Place the scale on a stable and level surface.
- Press the power button to switch on the scale. After a short self-test (approx. 2 s) a beep sounds. The scale is now ready for operation.

- Press the Unit button to select the desired weight unit. (kg, oz, lb)
- Press the Zero button to zero the weight display.
- Place the refrigerant container centrally on the scale and zero again,

You will now get your information about the weight of the refrigerant (tare) during filling or evacuation of the system.

- Read off the weight when the weight display is stable. "Stable" then appears at the top of the display.

### 7 Battery change



Fig. 8: Back side of the control unit with open battery compartment

When the battery is low, the battery indicator on the control unit display flashes and the weight display may become unstable.

- In this case, replace the batteries.



#### **NOTE!**

*There are 5 AAA alkaline batteries in the control unit. There are no batteries in the scale.*

- Open the battery compartment on the back of the control unit. Observe the correct polarity when inserting the new batteries.

### 8 Warranty and service

#### 8.1 Warranty

Every Wöhler RS 400 digital pressure gauge is tested for all functions and only leaves our factory after a detailed quality control.

If used properly, the warranty period for the Wöhler RS 400 pressure gauge is twelve months from the date of sale. Excluded are batteries and damage to the pressure sensor caused by overloading.

The warranty does not apply if repairs and modifications have been carried out on the unit by a third party, not authorised by the manufacturer.

#### 8.2 Service

SERVICE is very important to us. That is why we are of course also there for you after the warranty period.

- You send the meter to us, we repair it within a few days and send it to you with our parcel service.

Immediate help is available from our technicians on the phone.



## 9 Declaration of conformity

EN

**WÖHLER Technology GmbH**  
**Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg**

explains that the product:

**Product name: Wöhler RS 400 refrigerant scale**

complies with the essential protection requirements laid down in the Council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility 2014/30/EU.

The following standards were used to assess the product with regard to electromagnetic compatibility:

EN IEC 61326-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

Bad Wünnenberg, 02.02.2024



Dr. Michael Poelau, Geschäftsführer/Managing Director



## Contenu

<b>1</b>	<b>Généralités .....</b>	<b>19</b>
1.1	Informations sur le mode d'emploi.....	19
1.2	Remarques dans le mode d'emploi .....	19
1.3	Utilisation conforme.....	19
1.4	Équipement de base .....	19
1.5	Élimination.....	20
1.6	Adresse .....	20
<b>2</b>	<b>Avertissements généraux .....</b>	<b>20</b>
<b>3</b>	<b>Spécification.....</b>	<b>21</b>
<b>4</b>	<b>Fonctions.....</b>	<b>21</b>
<b>5</b>	<b>Structure et fonctions .....</b>	<b>22</b>
5.1	Écran.....	22
5.2	Panneau de commande .....	22
<b>6</b>	<b>Utilisation.....</b>	<b>23</b>
<b>7</b>	<b>Remplacement de la pile .....</b>	<b>24</b>
<b>8</b>	<b>Garantie et service.....</b>	<b>24</b>
8.1	Garantie .....	24
8.2	Service .....	24
<b>9</b>	<b>Déclaration de conformité .....</b>	<b>25</b>

# 1 Généralités

## 1.1 Informations sur le mode d'emploi

Ce mode d'emploi vous permet d'utiliser en toute sécurité la balance Wöhler RS 400. Conservez ce mode d'emploi en permanence.

La balance Wöhler RS 400 ne doit en principe être utilisée que par un personnel compétent pour une utilisation conforme à sa destination.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect de ce mode d'emploi.

## 1.2 Remarques dans le mode d'emploi



### ATTENTION !

Indique des dangers qui peuvent entraîner des dommages à l'appareil.



### REMARQUE !

*Met en évidence les conseils et autres informations utiles.*

## 1.3 Utilisation conforme

Le Wöhler RS 400 est une balance numérique pour fluides frigorigènes qui permet de déterminer le poids du fluide frigorigène lors des opérations de maintenance.

## 1.4 Équipement de base

Appareil	Contenu de la livraison
Wöhler RS 400	Wöhler RS 400 Balance pour fluides frigorigènes
	5 piles alcalines AAA
	Sac en nylon

### 1.5 Élimination



Les appareils électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être éliminés conformément à la législation environnementale en vigueur.

Les batteries endommagées sont considérées comme des déchets spéciaux et doivent être déposées dans les centres de collecte prévus à cet effet pour être éliminées.

### 1.6 Adresse

**Wöhler Technik GmbH**

Wöhler-Platz 1

33181 Bad Wünnenberg

Tél. : +49 2953 73-100

Courrier électronique : [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 Avertissements généraux



### ATTENTION !

Le poids maximal de la balance est de 100 kg. En cas de surcharge, le capteur et le boîtier peuvent être endommagés.



### ATTENTION !

Nettoyez le boîtier de la balance uniquement avec de l'eau et un détergent doux, jamais avec des solvants.

N'ouvrez jamais le boîtier.

Ne tirez pas sur le câble spiralé.

Retirez les piles si vous n'utilisez pas la balance pendant une longue période afin d'éviter toute fuite de liquide des piles.

Les piles ne sont pas rechargeables.

### 3 Spécification

FR

Description	Indication
<b>Poids maximal</b>	100 kg
<b>Résolution</b>	5 g
<b>Précision</b>	± 0,5 % de la valeur mesurée + 10 g
<b>Batterie</b>	5 piles alcalines AAA
<b>Durée de vie de la batterie</b>	40 heures
<b>Dimensions</b>	271 x 271 x 74 mm
<b>Class de protection</b>	IP 54
<b>Conditions de fonctionnement</b>	
Température de travail	- 10 °C à 40 °C
Température de stockage	- 15 °C à 50°C
Variations de température admissibles en fonctionnement	5 °C / h
Humidité de l'air	50 - 85 %

### 4 Fonctions

Description	Indication
<b>Fonction tare</b>	Plage de mesure totale
<b>Arrêt automatique</b>	Après 10 minutes sans changement de poids
<b>Avertissement de surcharge à &gt; 100 kg</b>	Affichage à l'écran : "Full bip long, La LED clignote en rouge

## 5 Structure et fonctions

### 5.1 Écran

L'affichage du poids est stable, si allumé en permanence

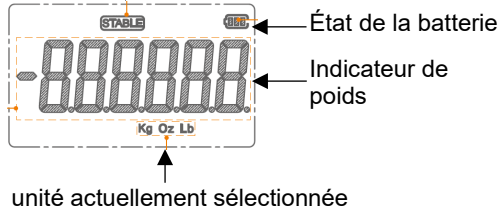


Fig. 9 : Écran

### 5.2 Panneau de commande



Fig. 10 : Wöhler RS 400

Bouton	Appui sur le bouton	Fonctions
Puissance	bref	allumé
	3 s	éteint
Zéro	Court	mettre à zéro le poids affiché
Unité	bref	Changement d'unités kg, oz et lb
Lamp	bref	rétroéclairage allumé pendant 10 s
	3 s	rétroéclairage allumé en permanence
	bref	désactivation du rétroéclairage allumé en permanence

## 6 Utilisation



Fig. 11 : Face inférieure de la balance avec unité de commande

- Retirez l'unité de commande du compartiment situé sur la partie inférieure de la balance.

- Placez la balance sur une surface stable et plane.
- Appuyez sur le bouton d'alimentation pour mettre la balance en marche.

Après un bref test automatique (env. 2 s), un bip retentit. La balance est maintenant prête à fonctionner.

- Appuyez sur le bouton « Unit » pour sélectionner l'unité de poids. (kg, oz, lb)
- Appuyez sur le bouton « Zero » pour mettre à zéro l'affichage du poids.
- Placez le réservoir de réfrigérant au centre de la balance et faites à nouveau le plein.

Vous obtenez ainsi des informations sur le poids du fluide frigorigène (tare) pendant le remplissage ou la mise sous vide de l'installation.

- Lisez le poids lorsque l'affichage du poids est stable. En haut de l'écran apparaît alors "stable".

### 7 Remplacement de la pile

Lorsque les piles sont faibles, l'indicateur de piles clignote sur l'écran de l'unité de commande et l'affichage du poids peut devenir instable.

- Dans ce cas, remplacez les piles.



Fig. 12 : Dos de l'unité de commande avec compartiment à piles ouvert



#### REMARQUE !

*L'unité de commande contient 5 piles alcalines AAA. Il n'y a pas de piles dans la balance.*

- Ouvrez le compartiment à piles au dos de l'unité de commande. Respectez la polarité lors de l'insertion des nouvelles piles.

## 8 Garantie et service

### 8.1 Garantie

Chaque manomètre numérique Wöhler RS 400 est testé sur toutes ses fonctions et ne quitte notre usine qu'après avoir subi un contrôle qualité approfondi.

En cas d'utilisation conforme, la durée de garantie du manomètre Wöhler RS 400 est de douze mois à compter de la date d'achat. Sont exclus les accumulateurs ainsi que les dommages causés au capteur de pression par une surcharge.

La garantie ne s'applique pas si des réparations ou des modifications ont été effectuées sur l'appareil par un tiers non autorisé.

### 8.2 Service

Le SERVICE est très important pour nous. C'est pourquoi nous sommes bien entendu à votre disposition même après la période de garantie.

- Vous nous envoyez l'appareil de mesure, nous le réparons en quelques jours et vous l'envoyons par notre service de colis.

Vous pouvez obtenir une aide immédiate par téléphone auprès de nos techniciens.



## 9 Déclaration de conformité

FR

**WÖHLER Technik GmbH**  
**Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg**

déclare que le produit

**Nom du produit : Balance pour fluides frigorigènes      Wöhler RS 400**

sont conformes aux exigences essentielles de protection fixées par les directives du Conseil relatives au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE.

Les normes suivantes ont été utilisées pour évaluer le produit en termes de compatibilité électromagnétique :

EN IEC 61326-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

Bad Wünnenberg, 02.02.2024



Dr. Michael Poelau, Geschäftsführer/Managing Director

# Inhoud

<b>1</b>	<b>Algemeen .....</b>	<b>27</b>
1.1	Informatie over de gebruiksaanwijzing .....	27
1.2	Opmerkingen in de technische handleiding .....	27
1.3	Beoogd gebruik .....	27
1.4	Basisuitrusting .....	27
1.5	Verwijdering .....	28
1.6	Adres .....	28
<b>2</b>	<b>Algemene waarschuwingen.....</b>	<b>28</b>
<b>3</b>	<b>Specificatie .....</b>	<b>29</b>
<b>4</b>	<b>Functies .....</b>	<b>29</b>
<b>5</b>	<b>Structuur en functies.....</b>	<b>30</b>
5.1	Weergave.....	30
5.2	Bedieningspaneel.....	30
<b>6</b>	<b>Operatie .....</b>	<b>31</b>
<b>7</b>	<b>Batterij vervangen.....</b>	<b>32</b>
<b>8</b>	<b>Garantie en service.....</b>	<b>32</b>
8.1	Garantie .....	32
8.2	Service .....	32
<b>9</b>	<b>Verklaring van conformiteit .....</b>	<b>33</b>

# 1 Algemeen

## 1.1 Informatie over de gebruiksaanwijzing

Met deze gebruiksaanwijzing kunt u de Wöhler RC 400 koelweegschaal veilig bedienen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats.

De Wöhler RC 400 mag alleen worden gebruikt door gekwalificeerd personeel voor het beoogde doel.

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade die voortvloeit uit het niet naleven van deze gebruiksaanwijzing.

## 1.2 Opmerkingen in de technische handleiding



### LET OP!

Geeft gevaren aan die kunnen leiden tot kan leiden tot schade aan het toestel.



### OPMERKING!

*Tips en andere nuttige informatie.*

## 1.3 Beoogd gebruik

De Wöhler RC 400 is een digitale koudemiddelweegschaal voor het bepalen van het gewicht van het koudemiddel tijdens onderhoudswerkzaamheden.

## 1.4 Basisuitrusting

Apparaat	Omvang van de levering
Wöhler RC 400	Wöhler RC 400 Koelmiddelweegschaal
	5 AAA alkalinebatterijen
	Nylon tas

## 1.5 Verwijdering



Elektronische apparaten mogen niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moeten worden verwerkt volgens de geldende milieuvorschriften.

Defecte batterijen worden beschouwd als gevaarlijk afval en moeten worden ingeleverd bij de aangewezen inzamelpunten.

## 1.6 Adres

**Wöhler Technik GmbH**

Wöhler-plein 1

33181 Bad Wünnenberg

Tel.: +49 2953 73-100

E-mail: [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 Algemene waarschuwingen



### LET OP!

Het maximale gewicht van de weegschaal is 100 kg. Overbelasting kan de sensor en de behuizing beschadigen.



### LET OP!

Reinig de behuizing van de weegschaal alleen met water en een mild schoonmaakmiddel, nooit met oplosmiddelen.

Open de behuizing nooit.

Trek niet aan de spiraalkabel.

Verwijder de batterijen als u de weegschaal lange tijd niet gaat gebruiken om lekkage van batterijvloeistof te voorkomen.

De batterijen zijn niet oplaadbaar.

### 3 Specificatie

NL

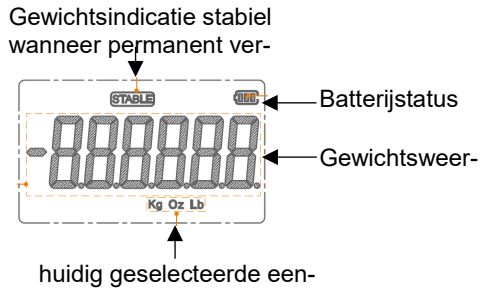
Beschrijving	Indicatie
<b>Maximaal gewicht</b>	100 kg
<b>Resolutie</b>	5 g
<b>Nauwkeurigheid</b>	± 0,5% van de gemeten waarde + 10 g
<b>Batterij</b>	5 AAA alkalinebatterijen
<b>Levensduur batterij</b>	40 uur
<b>Beschermingsklasse</b>	IP 54
<b>Bedrijfsomstandigheden</b>	
Bedrijfstemperatuur	- 10 °C tot 40 °C
Opslagtemperatuur	- 15 °C tot 50 °C
Toelaatbare temperatuurschommelingen tijdens bedrijf	5 °C / u
Vochtigheid	50 - 85 %
<b>Afmetingen</b>	271 x 271 x 74 mm

### 4 Functies

Beschrijving	Indicatie
<b>Tarrafunctie</b>	Totaal meetbereik
<b>Automatisch uitschakelen</b>	Na 10 minuten zonder gewichtsverandering
<b>Waarschuwing voor overbelasting bij &gt; 100 kg</b>	Het scherm geeft "Full" weer, lange pieptoon, LED knippert rood

## 5 Structuur en functies

### 5.1 Weergave



Afb. 13: Weergave

### 5.2 Bedieningspaneel



Fig. 14 : Wöhler RC 400

Sleutel	Toetsaanslag	Functies
Stroom	korte	a
	3 s	van
Nul	Kort	Nul weergegeven gewicht
Eenheid	korte	Wissel tussen de eenheden kg, oz en lb
Lamp	korte	Achtergrondverlichting 10 s aan
	3 s	Achtergrondverlichting permanent aan
	korte	De permanent ingeschakelde achtergrondverlichting uitschakelen

## 6 Operatie



Fig. 15: Onderkant van de weegschaal met besturingseenheid

- Haal de besturingseenheid uit het compartiment aan de onderkant van de weegschaal.

- Plaats de weegschaal op een stabiele en vlakke ondergrond.
- Druk op de aan/uit-knop om de weegschaal in te schakelen.

Na een korte zelftest (ongeveer 2 s) klinkt een piepton. De weegschaal is nu klaar voor gebruik.

- Druk op de Unit-toets om de gewenste gewichtseenheid te selecteren. (kg, oz, lb)
- Druk op de Nul-toets om de gewichtswaarde op nul te stellen.
- Plaats de koelmiddelcontainer in het midden van de weegschaal en stel opnieuw het nulpunt in,

Dit geeft je informatie over het gewicht van het koudemiddel (tarra) tijdens het vullen of legen van het systeem.

- Lees het gewicht af wanneer de gewichtswaarde stabiel is. "Stable" verschijnt bovenaan op het display.

## 7 Batterij vervangen



Fig. 16: Achterkant van de besturingseenheid met geopend batterijvak

Als de batterij bijna leeg is, knippert de batterij-indicator op het display van de besturingseenheid en kan de gewichtswaarde onstabiel worden.

- Vervang in dat geval de batterijen.



### OPMERKING!

*Er zitten 5 AAA alkalinebatterijen in de besturingseenheid. Er zitten geen batterijen in de weegschaal.*

- Open het batterijvak aan de achterkant van de besturingseenheid. Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de nieuwe batterijen.

## 8 Garantie en service

### 8.1 Garantie

Elke Wöhler RC 400 digitale manometer wordt getest op alle functies en verlaat onze fabriek pas na een gedetailleerde kwaliteitscontrole.

Bij correct gebruik bedraagt de garantieperiode voor de Wöhler RC 400 manometer twaalf maanden vanaf de verkoopdatum. Uitgesloten zijn batterijen en schade aan de druksensor door overbelasting.

De garantie is niet van toepassing als er reparaties en wijzigingen aan het apparaat zijn uitgevoerd door een derde partij die niet is geautoriseerd door de fabrikant.

### 8.2 Service

SERVICE is erg belangrijk voor ons. Daarom staan we natuurlijk ook na de garantieperiode voor je klaar.

- Je stuurt de meter naar ons op, wij repareren hem binnen een paar dagen en sturen hem naar je op met onze pakketdienst.

Er is onmiddellijk hulp beschikbaar van onze technici aan de telefoon.



## 9 Verklaring van conformiteit

NL

**WÖHLER Technik GmbH**

**Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg**

legt uit dat het product:

**Productnaam: Wöhler RC 400 koelmiddelweegschaal**

voldoen aan de essentiële beschermingseisen die zijn vastgelegd in de Richtlijnen van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU.

De volgende normen zijn gebruikt om het product te beoordelen op elektromagnetische compatibiliteit:

EN IEC 61326-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

Bad Wünnenberg, 02.02.2024



Dr. Michael Poelau, Geschäftsführer/Managing Director

# Indice

<b>1</b>	<b>Generale.....</b>	<b>35</b>
1.1	Informazioni sulle istruzioni per l'uso.....	35
1.2	Note nelle istruzioni per l'uso.....	35
1.3	Uso previsto .....	35
1.4	Attrezzatura di base .....	35
1.5	Smaltimento .....	36
1.6	Indirizzo.....	36
<b>2</b>	<b>Avvertenze generali .....</b>	<b>36</b>
<b>3</b>	<b>Specifiche .....</b>	<b>37</b>
<b>4</b>	<b>Funzioni .....</b>	<b>37</b>
<b>5</b>	<b>Struttura e funzioni.....</b>	<b>38</b>
5.1	Display .....	38
5.2	Pannello di controllo.....	38
<b>6</b>	<b>Operazione .....</b>	<b>39</b>
<b>7</b>	<b>Sostituzione delle pile .....</b>	<b>40</b>
<b>8</b>	<b>Garanzia e assistenza .....</b>	<b>40</b>
8.1	Garanzia.....	40
8.2	Servizio .....	40
<b>9</b>	<b>Dichiarazione di conformità.....</b>	<b>41</b>

# 1 Generale

**1.1 Informazioni sulle istruzioni per l'uso** Le presenti istruzioni per l'uso consentono di utilizzare la bilancia per refrigeranti Wöhler RC 400 in modo sicuro. Conservate queste istruzioni per l'uso in un luogo sicuro.

Il Wöhler RC 400 può essere utilizzato solo da personale qualificato per lo scopo previsto.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni derivanti dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.

## 1.2 Note nelle istruzioni per l'uso



### ATTENZIONE!

Indica i pericoli che possono provocare danni all'unità.



### NOTA!

*Evidenzia suggerimenti e altre informazioni utili.*

## 1.3 Uso previsto

La Wöhler RC 400 è una bilancia digitale per refrigeranti che consente di determinare il peso del refrigerante durante le operazioni di manutenzione.

## 1.4 Attrezzatura di base

Dispositivo	Ambito di consegna
Wöhler RC 400	Wöhler RC 400 Bilancia per refrigeranti
	5 batterie alcaline AAA
	Borsa in nylon

### 1.5 Smaltimento



I dispositivi elettronici non devono essere smaltiti nei rifiuti domestici, ma devono essere smaltiti in conformità alle normative ambientali vigenti.

Le batterie difettose sono considerate rifiuti pericolosi e devono essere portate nei punti di raccolta designati per lo smaltimento.

### 1.6 Indirizzo

#### **Wöhler Italia srl**

Via Coraine, 21  
37010 Costermano sul Garda  
Tel.: 045 6200080  
E-mail: [info@woehler.it](mailto:info@woehler.it)

#### **Wöhler Technik GmbH**

Piazza Wöhler 1  
33181 Bad Wünnenberg  
Tel.: +49 2953 73-100  
E-mail: [info@woehler.de](mailto:info@woehler.de)

## 2 Avvertenze generali



### **ATTENZIONE!**

Il peso massimo della bilancia è di 100 kg. Un carico eccessivo può danneggiare il sensore e l'alloggiamento.



### **ATTENZIONE!**

Pulire l'alloggiamento della bilancia solo con acqua e detersivi delicati, mai con solventi.

Non aprire mai l'alloggiamento.

Non tirare il cavo a spirale.

Rimuovere le batterie se non si intende utilizzare la bilancia per un lungo periodo di tempo per evitare perdite di liquido dalla batteria.

Le batterie non sono ricaricabili.

### 3 Specifiche

Descrizione	Indicazione
<b>Peso massimo</b>	100 kg
<b>Risoluzione</b>	5 g
<b>Precisione</b>	± 0,5% del valore misurato + 10 g
<b>Batteria</b>	5 batterie alcaline AAA
<b>Durata della batteria</b>	40 ore
<b>Classe di protezione</b>	IP 54
<b>Condizioni operative</b>	
Temperatura di lavoro	- Da 10 °C a 40 °C
Temperatura di stoccaggio	- Da 15 °C a 50 °C
Fluttuazioni di temperatura consentite durante il funzionamento	5 °C / h
Umidità	50 - 85 %
<b>Dimensioni</b>	271 x 271 x 74 mm

IT

### 4 Funzioni

Descrizione	Indicazione
<b>Funzione di tara</b>	Campo di misura totale
<b>Spegnimento automatico</b>	Dopo 10 minuti senza variazioni di peso
<b>Avviso di sovraccarico a &gt; 100 kg</b>	Il display visualizza "Full", bip lungo, Il LED lampeggia in rosso

## 5 Struttura e funzioni

### 5.1 Display

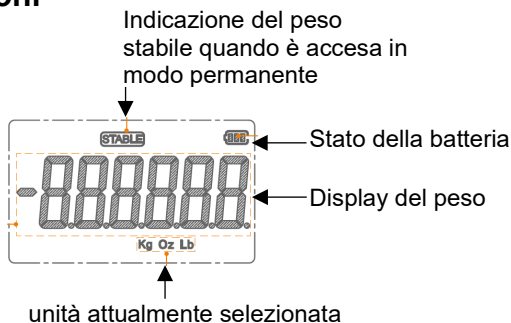


Fig. 17: Display

### 5.2 Pannello di controllo



Fig. 18 : Wöhler RC 400

Tasto	Uso dei tasti	Funzioni
POWER	Breve	Acceso
	3 s	Spento
ZERO	Breve	Azzeramento
UNIT	Breve	Cambiamento tra le unità kg, oz e lb
LAMP	Breve	Retroilluminazione accesa per 10 s
	3 s	Retroilluminazione sempre accesa
	Breve	Spegnimento della retroilluminazione permanentemente accesa

## 6 Operazione



Fig. 19: Parte inferiore della bilancia con unità di controllo

- Rimuovere l'unità di controllo dal vano sul lato inferiore della bilancia.

- Posizionare la bilancia su una superficie stabile e piana.
- Premere il pulsante di accensione per accendere la bilancia.

Dopo un breve autotest (circa 2 s) viene emesso un segnale acustico. La bilancia è ora pronta per il funzionamento.

- Premere il pulsante Unità per selezionare l'unità di misura (kg, oz, lb).
- Premere il pulsante Zero per l'azzeramento.
- Posizionare la bombola del refrigerante al centro della bilancia e si legge il suo peso.
- Per i lavori di riempimento o svuotamento impianto si deve eseguire l'azzeramento della bilancia con la bombola del refrigerante sopra.
- Leggere la variazione di peso quando il display è stabile sulla parte superiore del appare la scritta "Stabile".

## 7 Sostituzione delle pile



Fig. 20: Parte posteriore dell'unità di controllo con vano pile aperto

Quando le pile sono scariche, lampeggia l'indicatore delle pile sul display dell'unità di controllo. La visualizzazione del peso può diventare instabile.

- In questo caso, sostituire le pile.



### NOTA!

*Nell'unità di controllo sono presenti 5 pile alcaline AAA che alimentano anche il piatto della bilancia.*

- Aprire il vano pile sul retro dell'unità di controllo. Osservare la corretta polarità quando si inseriscono le nuove pile.

## 8 Garanzia e assistenza

### 8.1 Garanzia

Ogni bilancia digitale Wöhler RS 400 viene testata su tutte le funzioni e lascia la nostra fabbrica solo dopo un accurato controllo di qualità.

Se utilizzato correttamente, il periodo di garanzia della bilancia Wöhler RS 400 è di dodici mesi dalla data di vendita. Sono escluse le batterie e i danni al sensore di pressione causati da sovraccarico.

La garanzia non si applica se l'apparecchio è stato riparato e modificato da terzi, non autorizzati dal produttore.

### 8.2 Servizio

Il servizio è molto importante per noi. Per questo motivo siamo a vostra disposizione anche dopo il periodo di garanzia.

- Voi ci fate pervenire il vostro strumento attraverso l'incarico di assistenza direttamente dal nostro sito e noi lo controlliamo e sistemiamo entro 72 ore e ve lo inviamo con il nostro servizio di spedizione.

I nostri tecnici sono in grado di fornire un aiuto immediato al telefono.



## 9 Dichiarazione di conformità

IT

**WÖHLER Technology GmbH**

**Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg**

spiega che il prodotto:

**Nome del prodotto: bilancia per refrigeranti      Wöhler RC 400**

sono conformi ai requisiti essenziali di protezione stabiliti dalle direttive del Consiglio sul ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica 2014/30/UE.

Per la valutazione della compatibilità elettromagnetica del prodotto sono stati utilizzati i seguenti standard:

EN IEC 61326-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

Bad Wünnenberg, 02.02.2024



Dr. Michael Poelau, Geschäftsführer/Managing Director